



INSTITUT FÜR MARKTÖKOLOGIE
INSTITUTE FOR MARKETECOLOGY · INSTITUT D'ECOCOMMERCE

Informe de Evaluación

Manejo Forestal FSC

Certificado: IMO-FM/COC-22060

Monitoreo N°. 3

Informe N°. : 05 1116 04

Berliner Forsten

[Reservas Forestales de Berlin]

Persona contactada	Herr Lutz Wittich
Dirección de Trabajo	Dahlwitzer Landstr. 4 D-12587 Berlin
Tel. / Fax	(...49-30) 64 19 37-30 / -99, Riestenpatt -31
e-mail,	Lutz.wittich@senstadt.verwalt-berlin.de
WWW	www.senstadt.verwalt-berlin.de

Primera Certificación:	16.06.2002
Fecha de la Inspección:	07. bis 09.06.2005
Fecha del Informe:	05.08.2005
Inspector Responsable:	Karl D. Büchel, dipl. ing. forestal ETH
Certificado válido hasta:	31.12.2006

Cliente

El informe se elabora a solicitud de Berliner Forsten / Reservas Forestales de Berlin, D-Berlin.

El presente informe es en partes confidencial (Parte B), su uso para fines de publicidad y propaganda sólo se permitirá con el permiso explícito del cliente. Toda la información que se entrega a continuación fue revisada y aceptada por el cliente.

Objetivo de la inspección

El objetivo de la inspección fue la evaluación consecutiva del manejo forestal en Berliner Forsten, la misma que se ejecutó conforme al programa de control estándar de IMO acreditado por el FSC. El presente informe constituye la base para que IMO mantenga su certificación FSC.

REGISTRATION FORM: PUBLIC PART	3
A Parte Pública	4
1 Información sobre el Monitoreo.....	4
1.1 Lista resumen de la Inspección	4
2 Actividades	6
2.1 Status de las antiguas condiciones.....	6
2.1.1 Revisión de las pre-condiciones 2004	6
2.1.2 Revisión de las condiciones referidas al Principio 1	6
2.1.3 Revisión de las condiciones referidas al Principio 6	7
2.1.4 Revisión de las condiciones referidas al Principio 8	8
2.1.5 Revisión de las condiciones referidas al Principio 9	8
2.1.6 Revisión de las recomendaciones 2004	8
2.2 Resumen de la pre-condiciones 2005.....	9
2.3 Resumen de las condiciones 2005.....	9
2.3.1 <i>Condiciones referidas al Principio 1</i>	9
2.3.2 <i>Condiciones referidas al Principio 4</i>	9
2.3.3 <i>Condiciones referidas al Principio 6</i>	10
2.3.4 <i>Condiciones referidas a los principios 7 y 8</i>	11
2.4 Resumen de las recomendaciones 2005	12
3 Certificación.....	12
3.1 Decisión de certificación.....	12
Auditprotokoll Berliner Forsten, 07.–09.06.2005	13

REGISTRATION FORM: PUBLIC PART

SUMMARY and BASIC INFORMATION TO BE SUBMITTED TO FSC

Registration code IMO-FM/COC-22060
Scope of certificate Forest Management (FM) and Chain of Custody (COC)
Company name Berliner Forsten
Forest products: round timber, industrial timber, fuel wood, Christmas trees
Processing products: None
Area [ha]: Total area 25'532 ha forest (Holzbodenfläche 24'801 ha)
1. Category: Community forest 26'598 ha,
2. category: Conservation of natural forests 1'507 ha, FFH: 4'352 ha (+ Naturpark Barnim: 7'683 ha)
Category: Temperate forest
Latitude/Longitude: 52.31N, 13.24E
Tenure: Public community forests
Biome: Deciduous temperate European Forests
Forest Composition: Temperate mixed
Managed as: Semi-natural forest without clearcuts
Species composition: Mixed forest: pine 68%, oak: 12%, beech: 3%, birch: 5%, elder: 2%, other: 10%
not native 5-6 %: *Pseudotsuga menziesii*, *Quercus rubra*, *Pinus strobus*, *Larix kaempferi*, *Robinia pseudoacacia*, *Prunus serotina*
Age distribution: Deciduous trees: 1-300+ years, conifer trees: 1-200 years,
Increment: Deciduous trees: 5,5 m³/year*ha, conifer trees: 5 m³/year*ha
Annual cutting allowance: 102'650 m³ or 4,17 m³/year*ha
Kind of regeneration Natural regeneration and plantation
First issue of certificate 16.06.2002
Date of expiry of certificate 31.12.2006
Report No. 05-1116-04
Corresponding reports 4745/04 1116 03, audit from 03-07.05.2004;
3770/03 1116 02, 2884/02 910 01 a and b
Inspector(s) 1. Karl D. Büchel, M.Sc. Forestry ETH Zurich
2. Wolfram Kotzurek, M.Sc. Forestry Germany
Qualification 1. IMO auditor since 1995, lead auditor since 1997
2. IMO inspector since 1999, lead auditor since 2000

A Parte Pública

1 Información sobre el Monitoreo

1.1 Lista resumen de la Inspección

La lista muestra las empresas en que se realizaron los controles en el marco de la certificación FSC.

Inspección	Fecha	Ejecutada por
Reuniones preparatorias, levantamiento de datos	Noviembre 2001, enero 2002	Naturland
Primera auditoría con análisis	26–30 Nov. 2001, 11–15 Feb. 2002	IMO
Control de las pre-condiciones FSC	13/14 Junio 2002	IMO
1er Monitoreo	19-22 Mayo 2003	IMO
2º Monitoreo	3.-7. Mayo 2004	IMO
3er. Monitoreo	7.-9. Junio 2005	IMO

Los siguientes cotos fueron controlados durante la primera auditoría 2001/02:

FoA	Revier	RevierleiterIn	Datum	Inspektor
Tegel	Tegelsee	Gerlach abwesend	26.11.2001	K. Büchel, U.Z.
Tegel	Hakenfelde	Küster	27.11.2001	K. Büchel
Tegel	Tegel Nord (jetzt Hermsdorf)	Korn	27.11.2001	K. Büchel, U.Z.
Tegel	Radeland	Klein	27.11.2001	U. Zimmermann
Treptow	Grünau	Reischmann	29.11.2001	U. Zimmermann
Treptow	Müggelheim	Scheller	29.11.2001	K. Büchel
Buch	Blankenfelde	Janitza	11.02.2002	U. Zimmermann
Buch	Stolpe	Grzymala	11.02.2002	K. Büchel
Lanke	Lanke	Meier-Giesecke	12.02.2002	U. Zimmermann
Lanke	Albertshof	Henning	12.02.2002	U. Zimmermann
Lanke	Arendsee	Krüger	12.02.2002	K. Büchel
Lanke	Ützdorf	i. V. FoA2	12.02.2002	K. Büchel
Lanke	Prenden	Grother	12.02.2002	K. Büchel
Grunewald	Wannsee	Bock	13.02.2002	K. Büchel
Grunewald	Dachsberg	Constien	13.02.2002	K. Büchel
Grunewald	Drei Linden	Kiso	13.02.2002	U. Zimmermann
Grunewald	Eichkamp	Strüwe abwesend	13.02.2002	U. Zimmermann
Friedrichshagen	Möggelsee	Vorholt	14.02.2002	U. Zimmermann
Friedrichshagen	Köpenick	Langer	14.02.2002	U. Zimmermann
Friedrichshagen	Friedrichshagen	teilkommissarisch	14.02.2002	K. Büchel

Friedrichshagen	Rahnsdorf	Peth	14.02.2002	K. Büchel
Friedrichshagen	Fahlenberg	Majumder	14.02.2002	K. Büchel

Los siguientes cotos fueron controlados durante el monitoreo 2003:

FoA	Revier	Revierleiter	Datum	Inspektor
Tegel	Spandau	Küster	19.5.2003	K. Büchel
Tegel	Gatow	Eggert	19.5.2003	K. Büchel
Tegel	Wansdorf	Trellert	19.5.2003	K. Büchel
Grunewald	Wannsee	abwesend	20.5.2003	K. Büchel
Grunewald	Nikolassee	Maximini	20.5.2003	K. Büchel
Grunewald	Eichkamp	Micknaus	20.5.2003	K. Büchel
Buch	Gorin	Preuße	21.5.2003	K. Büchel
Lanke	Albertshof	Henning	21.5.2003	K. Büchel
Lanke	Prenden	J. Müller a.I.	21.5.2003	K. Büchel
Treptow	Wuhlheide	Bartsch	22.5.2003	K. Büchel
Treptow	Grünau	Reischmann	22.5.2003	K. Büchel
Treptow	Schmöckwitz	Wehner	22.5.2003	K. Büchel

Los siguientes cotos fueron controlados durante el monitoreo 2004:

FoA	Revier	Revierleiter	Datum	Inspektor
Köpenick	Teufelssee	Langer	4.5.2004	K. Büchel
Köpenick	Friedrichshagen	Grother	4.5.2004	K. Büchel
Köpenick	Wuhlheide	Bartsch	4.5.2004	K. Büchel
Köpenick	Fahlenberg	Majumder	4.5.2004	K. Büchel
Köpenick	Rahnsdorf	Peth	5.5.2004	K. Büchel
Köpenick	Müggelsee	Vorholt	5.5.2004	K. Büchel
Pankow	Buch	Zeuschner	5.5.2004	K. Büchel
Pankow	Albertshof	Henning	5.5.2004	K. Büchel
Pankow	Arendsee	Krüger	6.5.2004	K. Büchel
Pankow	Lanke	Meyer-Giesecke	6.5.2004	K. Büchel
Pankow	Prenden	J. Müller	6.5.2004	K. Büchel
Pankow	Ützdorf	Brandstätter	6.5.2004	K. Büchel

Los siguientes cotos fueron controlados durante el monitoreo 2005:

FoA	Revier	Revierleiter	Datum	Inspektoren
Grunewald	Eichkamp und Dachsberg	Micknaus und Constien	7.6.2005	K. Büchel, W. Kotzurek
Grunewald	Wannsee	Bock	7.6.2005	W. Kotzurek
Grunewald	Eickamp	Rutenberg	7.6.2005	K. Büchel
Tegel	Tegelsee	Gerlach	8.6.2005	W. Kotzurek
Tegel	Hermsdorf	Korn	8.6.2005	K. Büchel
Tegel	Spandau	Küster	8.6.2005	W. Kotzurek
Tegel	Gatow	Eggert	8.6.2005	K. Büchel
Pankow	Blankenfelde	Janitza	9.6.2005	K. Büchel
Pankow	Arendsee	Krüger	9.6.2005	W. Kotzurek

2 Actividades

2.1 Status de las antiguas condiciones

2.1.1 Revisión de las pre-condiciones 2004

Nº/ año	Pre-condiciones 2004 impuestas a Berliner Forsten Referencia Naturland (=NL) / Normas FSC (Principio)	Plazo	Status
6/03 PC	Medidas para el mejoramiento de biotopos / Principio 6 FSC Mejorar notablemente el desarrollo del espacio vital (incluyendo la oferta de pacer) mediante fuertes incisiones en lindes y bordes (vías forestales cercanas a biotopos, limites de las reservas) estableciendo una vegetación arbustiva y herbácea.		Cumpl.
	Esta vez, durante las caminatas de inspección que se ejecutaron en los bosques, se mostraron diferentes ejemplos de raleos intensivos, los mismos que contribuyen al mejoramiento de la incidencia de luz para la flora acompañante. Esto ya es un buen inicio e implica que – siempre que esta medida se la practique en forma consecuente - el cumplimiento de la condición queda prácticamente garantizado.		
9/03 PC	Aprovechamiento optimo del bosque / Principio 6 FSC En cada Dirección se realizará en forma conjunta un marcado de árboles de diferentes especies dos veces al año (con nota de archivo que indique tanto el lugar como los nombres de los participantes).	04/ 2005	Cumpl.
	En 2004 se realizó el marcado conjunto en existencias de diferentes especies arbóreas. Junto con la condición 5/03 el controlling que se ejecuta en las direcciones forestales seguirá siendo un punto muy importante que se fomentará y se exigirá en el marco del control de calidad (Condición 1/05).		

2.1.2 Revisión de las condiciones referidas al Principio 1

Nº/ año	Condiciones 2004 impuestas a Berliner Forsten Referencia Naturland (=NL) / Normas FSC (Principio)	Plazo	Status
7/02 c	Coordinar de antemano con la asociación Naturland e IMO el uso de la marca Naturland® y del logo FSC.	Permanente	Parc. cumpl.

	Los logos aparecen correctamente en el material de propaganda. Se realizaron ventas mencionando en alguna forma al FSC o a Naturland. (Véase la condición siguiente 6/04).		
6/04 c	Elaborar etiquetas correctas de FSC/Naturland para la venta de árboles de Navidad, de menuda de cobertura o de productos similares. Presentar estas etiquetas a Naturland para su aprobación.	08/2004	Parc. cumpl.
	Esta condición no se cumplió porque sólo se realizaron algunas ventas aisladas, aprox. 100. Como el nuevo logo FSC es obligatorio a partir de junio 2005, existe el riesgo de un uso indebido del mismo. Por tanto se debe elaborar un diseño correcto uniforme, independiente de las necesidades actuales (pre-condición 6/04).		

2.1.3 Revisión de las condiciones referidas al Principio 6

Nº/ año	Condiciones 2004 impuestas a Berliner Forsten Referencia Naturland (=NL) / Normas FSC (Principio)	Plazo	Status
1/04 c	Elaborar el plan de combate a los neófitos en concordancia con las exigencias de la certificación.	12/2004	Cumpl .
	Berliner Forsten no utiliza maquinaria pesada para el combate de los neófitos, más bien trata de fomentar la vegetación nativa competitiva haciendo ensayos con un hongo nativo contra la <i>Prunus serotina</i> .		
2/04 c	Elaborar la planificación de bajas para 2005 basándose en el control de los resultados de caza de este año. Considerar en esta planificación las cifras de baja, los dictámenes de ramoneo y los resultados logrados en las verjas indicadoras. Cazar con todo rigor en todas las Direcciones forestales los animales de caza mayor y los muflones que no pertenezcan a la fauna nativa. Documentar debidamente los esfuerzos que se hagan en este sentido, dado que la antigua condición 19/02 sólo se cumple parcialmente.	12/2004, anual	Parc. cumpl.
	Parece que la planificación de bajas se basa en el control de los resultados. En principio existen datos sobre el cumplimiento de la baja, sin embargo, los datos sobre las bajas en el estado de Brandenburgo está incompletos y algunos no están claros o son contradictorios (condición 2/05). Las cantidades que se Oplanificaron para la baja, además, no se cumplieron en algunos casos y la caza en beneficio de la flora y la biodiversidad nativa no se ejecutó. En vista de la falta de justificaciones fundamentadas la condición 2/04 pasa a ser pre-condición (2/04). Se establecieron las verjas de referencia.		
3/04 c	In formar regularmente sobre su experimento para combatir la uva-cereza tardía (<i>Prunus serotina</i>) ejecutado con acompañamiento técnico-científico	08/2005	Cumpl .
	Los informes fueron presentados y están a disposición del público en general.		
4/04 c	Para cumplir con el 10% de superficie de referencia según reglamento de Naturland, someter a descanso adicionalmente 41 ha de superficie de referencia y fijar el plan definitivo hasta finales del 2004.	12/2004	Cumpl .
	El concepto de superficies de referencia (Anexos 3-5) está correctamente fundamentado para 1704 hectáreas (más 49 ha adicionales). Se suspenderán por tanto el 10,05 % de 16'953 hectáreas en Berliner Forsten, según demanda de Naturland, lo que corresponde a un 6,87 % de la superficie de madera de 24'801 hectáreas. Con ello se sobrepasa notablemente las superficies de referencia de 5%		

	que exige el FSC, a pesar de que en los nudos de recreación (2.067ha) y en los propios sectores de esparcimiento de perros (1'020 ha) no se pueden excluir superficies de referencia.		
7/04 c	Aprobar definitivamente el nuevo Reglamento Forestal para Berliner Forsten y entregarlo a los respectivos directores de coto.	12/2004	Parc. Cumpl.
	La nueva versión de las normas de silvicultura para Berliner Forsten fue aprobada y presentada (Anexo 1). Todavía no fue entregada a los directores de coto. Plazo prolongado hasta 12/2005.		

2.1.4 Revisión de las condiciones referidas al Principio 8

Nº/ año	Condiciones 2004 impuestas a Berliner Forsten Referencia Naturland (=NL) / Norma FSC (Principio)	Plazo	Status
31/02 c	Concluir el cartografiado del lugar hasta finales del 2005.	12/2005	Parc. Cumpl.
	Con excepción de la Dirección Forestal de Pankow (26% del suelo de madera) se cumple la instrucción. Se prolonga el plazo.		
34a/02 c	Elaborar y presentar los datos básicos para el plan de monitoreo de los cambios de flora y fauna hasta finales del 2005.	12/2005	Parc. Cump.
	Con excepción de la Dirección Forestal de Pankow (26% del piso de madera) se cumple la condición. Se prolonga el plazo.		
35/02 c	Comunicar a Naturland e IMO las cantidades cosechadas de madera (debidamente ordenadas según variedades) al concluir la corta.	Contin. Cada año	Cumpl .
	Los datos fueron presentados (Anexos IV).		
5/04 c	Las Direcciones Forestales comunicarán en forma inmediata los resultados de las verjas indicadoras para que sean revisados por B2.	08/2004	Cumpl .
	Se establecieron las verjas indicadoras y se tomaron fotos (Anexos 6-8).		

2.1.5 Revisión de las condiciones referidas al Principio 9

Nº/ año	Condiciones 2004 impuestas a Berliner Forsten Referencia Naturland (=NL) / Normas FSC (principio)	Plazo	Status
37/02 c	Conscientizar a los empleados hacia el nuevo concepto de bosques con alto valor de protección. Analizar a nivel de empresa hasta qué punto estas asociaciones deben ser controladas en forma especial.	08/2004	Cumpl .
	Los empleados fueron conscientizados sobre el nuevo concepto "bosques con alto valor de protección" mediante una capacitación especial. Para el manejo forestal se aplica el reglamento interno de la empresa como así las normas de los principios 9 y 6.2. del estándar alemán FSC (Anexo 2).		

2.1.6 Revisión de las recomendaciones 2004

Nº/año Principio	Recomendaciones 2004 emitidas a Berliner Forsten	Status
E/02 P 6	Revisar la posibilidad de reducir el déficit de Berliner Forsten incrementando los ingresos provenientes de la caza e introduciendo paralelamente restricciones en los contratos sobre el uso de los cotos de caza.	Abierto
	No hubo reacción alguna.	
A/03	La dirección revisará la actual situación de la plantilla de personal y	Cumpl

P 4	elaborará propuestas constructivas al respecto.	.
	Los empleados recibieron una explicación sobre su situación laboral y el estado de Berlín ejecutó sólo en forma parcial la reducción de los puestos de trabajo forestal. Factores netamente empresariales justifican la reducción de personal; existe un plan social que incluye un plan de desarrollo de personal.	
B/03 P 10	Analizar si la variedad Douglasia es apta para árbol de Navidad	Cumpl .
	Muy pocas Douglasias se venden también como árboles de Navidad.	
A/04 P 5, 6	En el futuro coordinar con la división B todo experimento destinado al rejuvenecimiento de bosques y documentar el orden de los experimentos. Asimismo asegurar la correspondiente comunicación a todos los directores de coto.	Cumpl .
	Se trató en gran reunión y se hizo constar en acta.	

2.2 Resumen de la pre-condiciones 2005

Nº/ año	Pre-condiciones 2005 impuestas a Berliner Forsten	plazo	Status
6/04 PC	Marcado / Principio 1 FSC Imprimir correctamente las etiquetas de FSC/Naturland para la venta de árboles de Navidad, menuda de cobertura o productos similares. Presentar estas etiquetas a Naturland para su debida aprobación.	10/2005	Cumpl. 02.08.05 Anexo 19
2/04 PC	Caza / Principio 6 FSC Asegurar la ejecución del plan de bajas. Nombrar en forma concreta el procedimiento (medidas y cronogramas) en caso que se hayan detectado deficiencias en el cumplimiento.	01/2006	
7/05 PC	Superficies de referencia / Principio 6 FSC Antes de construir nuevos caminos en las superficies de referencia, solicitar la aprobación de la Mesa Redonda de Berlín y un permiso excepcional del certificador FSC. En caso que exista la intención de construir nuevos caminos, presentar un justificativo que responda a las normas FSC para que sea sometido a tratamiento.	En caso necesario	

2.3 Resumen de las condiciones 2005

2.3.1 Condiciones referidas al Principio 1

Nº/ año	Condiciones 2005 impuestas a Berliner Forsten	Plazo	Status
6/05 c	Cosecha de madera / Principio 1 FSC Dar a conocer a los directores de coto y poner a su disposición todas las normas relevantes para la certificación.	12/2005	

2.3.2 Condiciones referidas al Principio 4

Nº/ año	Condiciones 2005 impuestas a Berliner Forsten	Plazo	Status
13/05 c	Cosecha de madera / Principio 4 FSC En los contratos con empresas, incluyendo empresas de arrastre, establecer el procedimiento a seguir en casos de cambio y desvío	09/2005	Cumpl. Anexo 20

14/05 c	Cosecha de madera / Principio 4 FSC En caso que se elaboren contratos separados para algunos trabajos, tales contratos deberán contener mínimamente los requisitos de un contrato estándar para empresas, sobre todo en lo que se relaciona con el tráfico exclusivo en caminos y vías de arrastre. Cualquier tipo de contrato especial deberá ser de conocimiento de IMO.	04/2006	
15/05 c	Control de empresas / Principio 4 FSC Controlar la documentación de todas las empresas contratadas por Berliner Forsten conforme a 4.2.4. del estándar alemán FSC.	09/2005	

2.3.3 Condiciones referidas al Principio 6

Nº / año	Condiciones 2005 impuestas a Berliner Forsten	Plazo	Status
7/04 c	Manejo forestal natural / Principio 6 FSC Aprobar definitivamente el nuevo Reglamento Forestal para Berliner Forsten y entregarlo a los respectivos directores de coto.	12/2005	
1/05 c	Medidas para el mejoramiento de biotopos / Principio 6 Continuar con el intenso raleo por lo alto con el fin de mejorar la situación de los biotopos, sobre todo a lo largo de los límites de existencias, calles y linderos.	08/2006	
2/05 c	Ejecución de la caza / Principio 6 FSC Presentar cada año y en fecha límite las cantidades de baja y las bajas aprobadas en las diferentes regiones, todo ello en forma completa y correcta. Explicar por escrito todas las desviaciones que se hubieran suscitado en los años 2003-2005.	08/2005	
3/05 c	Caza / Principio 6 FSC Ejecutar en forma consecuente el plan de caza eficiente de muflones y de jabalíes.	08/2006	
4/05 c	Caza / Principio 6 FSC Pasado un año (08/2006), evaluar los resultados de la caza eficiente de muflones y de jabalíes en todas las superficies de Berliner Forsten y establecer medidas de mejoramiento.	08/2006	
8/05 c	Especies arboleras invasivas / Principio 6 FSC Controlar y documentar en forma regular la implementación del reglamento de manejo forestal, sobre todo en lo que se refiere al manejo de especies invasivas (<i>Prunus serotina</i> , <i>Quercus rubra</i> , <i>Robinia pseudoacacia</i> , <i>Symphoricarbus albus</i>)	12/2006	
9/05 c	Madera de biotopo / Principio 6 FSC Ejecutar las reglas internas para la conservación de madera de biotopo. Establecer en la planificación las metas para cada existencia.	08/2006	
11/05 c	Vías de arrastre y marcación / Principio 6 FSC Probar la atención del director en todos los cotos dónde se detecten problemas en la construcción de vías de arrastre o en la marcación.	12/2006	

2.3.4 Condiciones referidas a los principios 7 y 8

Nº/ año	Condiciones 2005 impuestas a Berliner Forsten	Plazo	Status
5/03 c	<p>Control / Principio 7/8 FSC</p> <p>Los directores de coto deben efectuar y documentar un control con el fin de corregir deficiencias que atentan contra las normas de certificación o contra instrucciones provenientes de la central (ordenación forestal). Definir mínimamente cada medio año los temas de enfoque de actualidad.</p> <p>Intensificar, documentar y evaluar la coordinación que se da anualmente entre la Dirección Forestal del Estado y la Oficina Forestal en cuanto a control y capacitación.</p>	04/ 2006	
31/02 c	<p>Planificación / Principio 7/8 FSC</p> <p>Concluir también el cartografiado de Pankow hasta el 2006.</p>	Prol. :12/ 2006	Parc. Cumpl .
34/02 c	<p>Planificación / Principio 7/8 FSC</p> <p>Elaborar y presentar los datos básicos para el plan de monitoreo de los cambios de flora y fauna, inclusive Pankow, hasta finales de 2006.</p>	Prol. : 12/ 2006	Parc. Cumpl .
12/05 c	<p>Marcación / Principio 8 FSC</p> <p>Los contratos de explotación y tala de madera en campos de regadío no deberán contener mención alguna sobre certificación. Lo mismo vale para notas de despacho y facturas de mercancía proveniente de áreas sin certificación.</p> <p>Informar en forma escrita a la contraparte en caso de comisión de error en tal sentido.</p>	09/ 2005	
16/05 c	<p>Controles en el bosque de recreación / Principio 8, 4 FSC</p> <p>Definir para cada coto las áreas y los caminos que estarán sujetos a la obligación de asegurar el tráfico de motorizados y cuáles no.</p>	04/ 2006	
17/05 c	<p>Controles en el bosque de recreación / Principio 8, 4 FSC</p> <p>Manejar uniformemente el control y la documentación de las áreas sujetas a la obligación de asegurar el tráfico de motorizados.</p>	08/ 2006	
18/05 c	<p>Controles en el bosque de recreación/ Principio 8 FSC</p> <p>Controlar también la calidad de trabajo del propio personal que se desempeña en la explotación de madera. Hacerlo en forma sistemática. Definir un procedimiento uniforme para todos los cotos.</p>	12/ 2005	

2.4 Resumen de las recomendaciones 2005

Nº/año Principio	Recomendaciones 2005 emitidas a Berliner Forsten	Status
A/05 P 5 u. 6	Mantener el sistema de arrastre con caballos propios.	
B/05 P 1	Analizar la madera de los campos de regadío, sobre todo en lo relacionado a residuos provenientes del regadío.	
C/05 P 9	Controlar y evaluar en forma continua la eficiencia de las medidas empleadas en bosques que poseen un alto valor de protección.	
D/05 P 6	Supervisar en forma continua el valor informativo de las verjas indicadoras ubicadas en el bosque. Tomar en cuenta sobre todo su ubicación y la situación de la iluminación, y tomar medidas o elegir superficies alternativas en caso de cambios de situación.	

3 Certificación

3.1 Decisión de certificación

Previo cumplimiento de las pre-condiciones y siguiendo la recomendación correspondiente, IMO procedió a prolongar la certificación para el período de corta 2005/2006

Auditprotokoll Berliner Forsten, 07.–09.06.2005

Einzelzertifizierung FSC und Einzelzertifizierung Naturland

FSC (und Naturland) Audit durchgeführt vom Institut für Marktökologie (IMO):

verantwortlicher Inspektor: Karl D. Büchel (KB), dipl. Forstingenieur ETH

begleitet von Inspektor: Wolfram Kotzurek (WK), Forstassessor, IMO

Datum	Zeit	Ort	Haupt-Thema	Teilnehmer
DI, 7.6.05	Auf der Anreise, mittags oder abends	Information zum Stand der Qualitätssicherung bei den Berliner Forsten, im Speziellen zu Naturland und FSC Anforderungen	<ul style="list-style-type: none"> • Auflagenerfüllung 2004 • Referenzflächen • Problembereiche mit der FSC und Naturland Zertifizierung 	KB, WK, D. Riestenpatt
DI, 7.6.05	9.00-12.30	Revier Eichkamp, Forstamt Grunewald	<ul style="list-style-type: none"> • Waldnutzung im Revier • Neue Waldflächen? Referenzflächen • Auflagen, Problembereiche mit der FSC und Naturland Zertifizierung 	Herr Kilz Herr Micknaus, WK, KB
		Mittagessen		
DI, 7.6.05	13.30-17.30	Reviere Wannsee und Saubucht separat	<ul style="list-style-type: none"> • Waldnutzung im Revier • Neue Waldflächen? Referenzflächen • Auflagen, Problembereiche mit der FSC und Naturland Zertifizierung 	Herr Kilz Herr Bock, WK Herr Rutenberg, KB
MI, 8.6.05	8.30-12.30	Reviere Tegelsee und Hermsdorf separat, FA Tegel	<ul style="list-style-type: none"> • Waldnutzung im Revier • Neue Waldflächen? Referenzflächen • Auflagen, Problembereiche mit der FSC und Naturland Zertifizierung 	Herr Marx Herr Gerlach, WK Herr Korn, KB
		Mittagessen		
MI, 8.6.05	13.30-17.30	Reviere Spandau und Gatow separat, FA Tegel	<ul style="list-style-type: none"> • Waldnutzung im Revier • Neue Waldflächen? Referenzflächen • Auflagen, Problembereiche mit der FSC und Naturland Zertifizierung 	Herr Marx Herr Küster, WK Herr Eggert, KB
DO, 9.6.05	9.00-12.00	Reviere Blankenfelde und Arendsee separat	<ul style="list-style-type: none"> • Waldnutzung im Revier • Neue Waldflächen? Referenzflächen • Auflagen, Problembereiche mit der FSC und Naturland Zertifizierung 	Herr Kappel Herr Janitza, KB Herr Krüger, WK
DO, 9.5.05	14.30-17.00	Landesforstamt Friedrichshagen	Schlussbesprechung mit Zentrale der Berliner Forsten	Herren Wittich, Riestenpatt, KB, WK

Traducido del alemán por:

*V. Hugo Miranda Quiroga
Traductor dipl. por IHK Hamburg
Tel./Fax: (...4) 4291202
Email: mirabol@supernet.com.bo
Cochabamba, Bolivia*